

HALL OF MEDITATION 13

The Sutra of the Heart

"Gate, Gate, Paragate, Parasamgate,
Bodi Svaha".

¡Gone gone gone beyond wide-open
awakened to salvation!



SALA DE MEDITACIÓN 13

Sutra del Corazón

"Gate, Gate, Paragate, Parasamgate,
Bodi Svaha".

*!Ido ido ido mas allá completamente
abierto, despertado a la salvación!*



AGEACAC USA

10/12/2013

American Gnostic Association

P.O. BOX 8597

Richmond VA 23226

Tel: (804)282-4090

gnosisrichmond@msn.com

www.americangnosticassociation.org

"Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodi Svaha".

*"Gone, gone, gone, **beyond** wide open, awakened to salvation!"*

* * *

"Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodi Svaha".

*"Ido ido ido **más** allá completamente abierto despertado a la salvación!"*

SUNYATA - *Samael Aun Weor.*

“SUNYATA” Samael Aun Weor

HALL OF MEDITATION

13 - The Sutra **of the** Heart

Gate gate paragata parasamgate bodhi svaha

Gone gone gone beyond wide-open awakened to
salvation

13. THE SUTRA OF THE HEART

The metaphysics of the **void** has raised countless comments, brilliant speculation, as well as a brief sutra of the Prajnaparamita which summarizes, with admirable concision is **a** decisive conquest of the ineffable carried out by the doctors of the Mahayana.

The sutra **of the** heart is recited every day by the Tibetan and Japanese Buddhist monks (the Chinese of yesterday) before they **begin their** rituals **exercises**.

We have chosen to comment on it, because it constitutes the indestructible core of doctrine, the nucleus around which the great wheel of **Buddhic Law** revolves, the Dharma.

The original Sanskrit text, which later was translated so that the adepts could use, is as follows:

“ GATE GATE PARAGATE PARASAMGA-TE BODHISVAHA!”

What does each of these words mean?

GATE: Literally "gone". This sutra is, somehow, a witness and an invitation. Testimony of an experience carried out, that of all the living liberated; **an invitation addressed to all who have the intention to gather with them, to go and share their immense happiness.**

“SUNYATA” Samael Aun Weor

SALA DE MEDITACIÓN

13. – El Sutra del Corazón

Gate gate paragata parasamgate bodhi svaha

**! Ido ido ido mas allá completamente abierto
despertado a la salvación**

13.- EL SUTRA DEL CORAZON

La metafísica del vacío ha suscitado innumerables comentarios, brillantes especulaciones, así como un breve sutra de la Prajnaparamita que resume, con una concisión admirable es conquista decisiva de lo inefable llevado a cabo por los doctores del Mahayana.

El Sutra del Corazón es recitado cada día por los monjes budistas tibetanos y japoneses (ayer chinos) antes de comenzar sus ejercicios rituales.

*Los hemos elegido para comentarlo, porque constituye el núcleo indestructible de la doctrina, el núcleo alrededor del cual gira la gran rueda de la **Ley búdica**, el Dharma.*

El texto original en sánscrito, que más tarde fue traducido para que lo usaran los adeptos, es el siguiente:

“¡ GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHISVAHA!”

Que significa cada uno de esos vocablos?

GATE: *Literalmente “Ido”. Este Sutra es, de alguna manera, un testimonio y una invitación. Testimonio de una experiencia realizada, la de todos los liberados vivientes; **invitación dirigida a todos los que tienen la intención de reunirse con ellos, de ir a compartir su inmensa alegría.***

Generally, the first word is associated with the following spiritual perception: "the form is the **void**"; **from the moment that we get rid of the emotions**, passions, of desires, sources of psychic conflict, inevitably the exterior forms are emptied of its substance, deprived of the affection that feeds them and **they** dissolve in the vacuity.

GATE: the repetition now suggests that the "emptiness is the form"; Indeed, once the emptiness has been sensed, we can have the tendency to conceptualize the notion of emptiness, but this is not different from the form. The Sunyata is an experience of the Being that has nothing in common with the "nothingness" of the Existentialist philosophers. You can live very well in the vacuity and accommodate to exterior manifestations as they take place.

PARAGATE: Literally, "Gone beyond". Once we traverse the obscuring curtain of phenomenon, having seen its congenital unreality, we obtain a natural perception of these phenomena: "the form is the form".

PARASAMGATE: Literally, "fully exposed, stripped". Awakened in the heart of the undifferentiated, naturally we identify with the last subject; we have definitively ceased to objectify things in a subject-object relationship: "the void is the void".

BODHI: Literally, "Awakened". We no longer carry masks; **even though appearances change continuously as kaleidoscopic figures**, we have awakened in the bosom of the equanimity of an unalterable spirit.

Nothing can affect our profound Inner being, small as a grain of sand, immense as the cosmos.

*Generalmente, esa primera palabra está asociada con la percepción espiritual siguiente: "la forma es el vacío" ; **desde el momento en que nos desembarazamos de las emociones**, de las pasiones, de los deseos, fuentes de conflictos psíquicos inevitablemente, las cosas las formas exteriores son vaciadas de sus sustancia, privadas de los afectos que las alimentan y se disgregan en la vacuidad.*

***GATE**: la repetición sugiere ahora que "el vacío es la forma"; efectivamente, una vez que la vacuidad ha sido presentida, podríamos tener tendencia a conceptualizar la noción del vacío, pero este no es diferente de la forma. La Sunyata es una experiencia del ser que no tiene nada en común con la "nada" de los filósofos existencialistas. Se puede vivir muy bien en la vacuidad y acomodarse a las manifestaciones exteriores tal como se presentan.*

***PARAGATE**: Literalmente, "Ido más allá". Una vez que atravesamos la Cortina oscurecedora de los fenómenos, habiendo percibido su congénita irrealidad, obtenemos una percepción natural de esos fenómenos: "La forma es la forma".*

***PARASAMGATE**: Literalmente, "Completamente expuesto, despojado". Despertados en el Corazón de lo indiferenciado, nos identificamos naturalmente con el último sujeto, hemos dejado definitivamente de objetivar las cosas en una relación sujeto-objeto: "El vacío es el vacío".*

***BODHI**: Literalmente, "Despertado". Ya no llevamos máscaras; **por más que las apariencias cambien continuamente como figuras caleidoscópicas**, hemos despertado en el seno de una ecuanimidad de espíritu inalterable.*

Nada puede afectar nuestro ser profundo, pequeño como un grano de arena, inmenso como el cosmos.

SVAHA: "Salvation!" It is not a goodbye but an acquiescent word, a message of hope: "Reunite with us on the other shore, where truth is no different from the illusions, where finally the suffering that comes from desires has disappeared."

"Gone, gone, gone, beyond wide open, awakened to salvation!"

Buddhists meditate incessantly this exceptional Sutra which suggestive load is decisive for the intellect, still trapped in its projections, focuses directly on the ultimate reality, and comprises exactly the liberating experience of emptiness.

In addition to compassion and emptiness, the Mahayana has contributed to creating formulas that you cannot ignore and that constitute speculative tools determining for the Buddhist thought.

PRACTICE

It is possible that in a practice of deep meditation, the consciousness of a human being can **escape** from the ego **and experience the bliss of the Illuminating Void**. It is obvious that if he succeeds, he will work with pleasure over oneself, will work with ardor, because he will have experienced, certainly, in the absence of the ego, that is the truth. That which is not of time, which is beyond body, the affections, and the mind.

Here I have taught an essential form to meditate, because there is a type of meditation that is dedicated to the self-exploration of the ego, with the purpose to disintegrate it, turn it into ashes. Also there is another type of meditation which objective is *to arrive at the experience of the real*. Hopefully you would accomplish it so you can continue to be inwardly animated and work over yourselves. However, it is necessary to have some mantra that works.

SVAHA: "Salvación!" . No es una despedida sino una palabra condescendiente, un mensaje de esperanza: "Reúnete con nosotros en la otra orilla, donde la verdad no es diferente de las ilusiones, donde por fin el sufrimiento que nace de los deseos ha desaparecido".

"Ido ido ido más allá completamente abierto despertado a la salvación!"

Los budistas meditan incesantemente ese Sutra excepcional cuya carga sugestiva es determinante para el intelecto, todavía atrapado en sus proyecciones, enfoca directamente la última realidad, abarca exactamente la experiencia liberadora de la vacuidad.

Además de la compasión y de la vacuidad, el Mahayana ha contribuido a crear fórmulas que no se pueden ignorar y que constituyen herramientas especulativas determinantes para el pensamiento budista.

PRACTICA

Es posible que en una práctica de meditación profunda, pueda la conciencia de un ser humano **escaparse** de entre el ego **y experimentar la dicha del vacío iluminador**. Es obvio que si lo consigue, **trabaja con gusto** sobre sí mismo, trabajara con ardor, pues habrá experimentado, ciertamente, en ausencia del ego, Eso que sí es la Verdad. Eso que no es del tiempo, que está más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente.

Aquí les he enseñado una forma esencial de meditar, porque hay un tipo de meditación que está dedicado a la autoexploración del ego, con el propósito de desintegrarlo, volverlo cenizas. También hay otro tipo de meditación que tiene por objeto *llegar un día a la experiencia de lo real*. Ojalá lo logran ustedes para que siguieran animados interiormente y trabajaran sobre sí mismos. Sin embargo, conceptuó que es necesario tener algún mantram que sirva.

The mantra I'm going to give you is very simple: gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi, swa, ha. This mantra is pronounced like this: gaaateeeee, gaaateeeee, paragaaateeeee, booodiiii, suaaaa, haaaa... in our hearts must be recorded.

This mantra is pronounced softly, profoundly and in the heart. Can also be used as silenced verb; there are two types of verb: articulated verb and silenced verb. The silenced verb is powerful.

This mantra, understanding that it opens the eye of dharma. This mantra, deep, will one day take you to experience, in the absence of the ego, the Illuminator vacuum. Then you will know what the SUNYATA is, and then you will understand what is the prajna-paramita.

Perseverance is what is needed, with this mantra you will be able to get very far.

It is worth experiencing the great reality some time, this fills one's mood for the fight against oneself. That is the advantage of the SUNYATA. See the biggest advantage that exists in relation to the experience of the real.

And to take advantage of today's meditation and the mantra as it should, we will enter into a time in meditation with the mantram.

PRACTICE OF MEDITATION

I would ask all the brothers therefore to enter into meditation.

Relax the body totally once relaxed we give ourselves completely to our profound inner God; without thinking of anything, only reciting the full mantra with the mind and the heart.

Meditation should be deep, very deep; eyes closed, body relaxed, completely delivered to our inner God.

El mantram que les voy a dar es muy sencillo: gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi, swa, ja. Este mantram se pronuncia así: gaaateee, gaaateee, paragaaateee, booodiii, suaaa, jaaa. En nuestros corazones tiene que haber quedado grabado.

Este mantram se pronuncia suavemente, profundamente y en el Corazón. Puede también usarse como verbo silenciado, porque hay dos tipos de verbo: verbo articulado y verbo silenciado. El verbo silenciado es poderoso,.

Este mantram, entiendo que abre el ojo de dharma. Este mantram, profundo, un día los llevará a ustedes a experimentar, en ausencia del ego, el vacío iluminador. Entonces sabrán lo que es el Sunyata, entonces entenderán ustedes lo que es el prajna-paramita.

Perseverancia es lo que se necesita, con este mantram ustedes podrán llegar muy lejos.

Conviene experimentar la gran realidad alguna vez, eso lo llena a uno de ánimo para la lucha contra sí mismo. Esa es la ventaja del Sunyata. Véase la ventaja más grande que existe en relación con la experiencia de lo real.

Y para que hoy se aproveche la meditación y el mantram como es debido, vamos a entrar un rato en meditación con el mantram.

PRACTICA DE MEDITACION

Ruego a todos los hermanos pues, entrar en meditación.

Se relaja el cuerpo totalmente, después de relajado nos entregamos totalmente a nuestro Dios interior profundo. Sin pensar en nada, únicamente recitando con la mente y el Corazón el mantram completo.

La meditación debe ser honda, muy profunda, los ojos cerrados, el cuerpo relajado, entregados completamente a nuestro Dios interior.

No thought should be admitted in these instants. Delivery to our God must be total and only the mantra should resound in our hearts.

Turn off the lights, relax the entire body.

Complete relaxation and total delivery to our profound inner God.

Don't think about anything, anything, anything, anything...

I will recite the mantra, I will repeat many times so you will not forget: gaaateeeee, gaaateeeee, paragaaateeeee, parasamgaaateeeee, booodiiii, suaaaa, haaaaa...

Continue repeating in your hearts..., do not think about anything at all..., and let's give in to our God...

Feel like a corpse..., as a deceased...

"SUNYATA" Samael Aun Weor

Ni un pensamiento se debe admitir en estos instantes. La entrega a nuestro Dios debe ser total y solamente el mantram debe resonar en nuestros corazones.

Apaguen las luces, relajen todo el cuerpo.

Relajación completa y entrega total a nuestro Dios interior profundo.

No piensen en nada de nada, de nada, de nada, de nada.

Recitaré el mantram, lo repetiré muchas veces para no se les olvide: gaaateeeee, gaaateeeee, paragaaateeeee, parasamgaaateeeee, booodiiii, suaaaa, jaaaaa...

Sigan repitiendo en sus corazones..., no pensar en nada de nada..., entreguémonos a nuestro Dios...

Siéntanse como un cadáver..., como un difunto...

"SUNYATA" Samael Aun Weor